

ДОГОВОР КУПЛИ-ПРОДАЖИ МОРСКОГО СУДНА

от "20" Ноября 2014 года
г. Пусан, Южная Корея

VESSEL PURCHASE AND SALE CONTRACT

20th November, 2014
Busan, South Korea

Закрытое Акционерное Общество «Альбакор-Прим», Albakor Prim ZAO represented by Director Bizyaev V. G., acting именуемое в дальнейшем Продавец, в лице генерального директора Бизяев В. Г., действующего на основании Устава, с одной стороны, и компания «Норс Стар Лтд», именуемая в дальнейшем Покупатель, в лице Директора Барисевой Н., с другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1 ПРОДАВЕЦ продает, а ПОКУПАТЕЛЬ приобретает рыболовную шхуну на условиях FOB порт Пусан, Ю. Корея, именуемую в дальнейшем СУДНО в состоянии «как есть» на день подписания договора, на условиях настоящего Договора.

1.2. Судно, являющееся предметом купли-продажи, имеет следующие характеристики:

наименование судна	САЛДУС
тип судна	Рыболовное
год постройки	1986
корпус	Сталь
ИМО	8423155

1.3. Судно, составляющее предмет настоящего договора находится в собственности Продавца, свободно от обязательств перед третьими лицами и не является предметом залога.

2. ЦЕНА ДОГОВОРА

2.1 Цена Судна с учетом технического состояния судна определяется в размере 1 050 000 (один миллион пятьдесят тысяч) долларов США.

2.2. Стороны фиксируют состояние объекта купли-продажи, судового имущества, радиотехнического, судомеханического, промышленного, навигационного и палубного оборудования в Акте приема-передачи. Акт приема-передачи является неотъемлемой частью договора.

3. ПЕРЕДАЧА СУДНА

3.1. Продавец продает судно в техническом состоянии, как оно есть на момент заключения настоящего договора.

3.2. Продавец подготавливает всю необходимую документацию, утвержденную Покупателем, сразу же после проверки судна.

3.3. Продавец доставляет Судно Покупателю со всем установленным на нем оборудованием, принадлежащем Судну. Все запасные части и запасное оборудование, Радиостанции и навигационное оборудование переходят в собственность Покупателя.

3.4. Судно принимается Покупателем в месте его фактического нахождения после подписания Акта приема-передачи судна, являющегося неотъемлемой частью Настоящего договора.

3.5. Право собственности на судно от Продавца к Покупателю переходит после подписания Акта приема-передачи судна.

4. УСЛОВИЯ РАСЧЕТОВ

4.1. Покупатель производит оплату за судно полностью или частями на следующих условиях

✓1 050 000,00 (один миллион пятьдесят тысяч) долларов США в течение 3х месяцев после подписания Настоящего договора банковским перечислением на расчетный счет, указанный Продавцом.

4.2. Все банковские комиссии и расходы по переводу принимает на себя покупатель

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The Seller have sold and the Buyer have bought on (FOB) Busan, S. Korea, Fishing Vessel, hereinafter referred as the VESSEL, according to the technical condition "AS IS" on the date of the Contract, on the terms of the present Contract.

1.2. The Vessel, delivered herein under, has the following Particulars:

name of the Vessel	SALDUS
type of the Vessel	Fishing
year of built	1986
hull	Steel
IMO	8423155

1.3. The Vessel, delivered herein under, is owned by the Seller and free of any charters, encumbrances, mortgages and maritime liens or any other debts whatsoever .

2. PRICE OF THE CONTRACT

2.1. For and in consideration of the conditions of the Vessel, the Price of the Vessel shall be 1 050 000 (one million fifty hundred thousands) US Dollars..

2.2. The technical condition of the Vessel, conditions of the radio, fishing, navigational and deck equipment is determined by the DELIVERY ACCEPTANCE ACT. The Delivery Acceptance Act is the integral part of the present Contract.

3. DELIVERY OF THE VESSEL

3.1. The Seller shall sell the Vessel in the technical condition AS IS on the date of the Contract.

3.2. The Seller should prepare all required documents promptly after inspection and approving by the Buyer.

3.3. The Seller shall deliver the Vessel to the Buyer with everything belonging to her on board. All spare and spare equipment, radio installation and navigational equipment used or unused on board shall become the Buyer's property.

3.4. The Vessel is accepted by the Buyer in its actual location after the signing of the Delivery Acceptance Act, which is integral part of this Agreement.

3.5. All rights on the Vessel transferred from the Seller to Buyer after signing the Delivery Acceptance Act.

4. PAYMENT

4.1. The Buyer shall remit the Purchase Price fully or partially on the following terms and conditions

✓1 050 000,00 (one million fifty thousand) US Dollars within 3 months after signing this Agreement by telegraphic transfer to a bank account to be designated by the Seller.

4.2. All bank charges, if any, will be at charge of the Buyer.

5. ФОРС-МАЖОР

5.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникшей после заключения настоящего договора в результате событий чрезвычайного характера такие как пожар, наводнение, взрыв, землетрясение и иные природные явления, которые сторона не могла предвидеть, ни предотвратить разумными методами

5.2. Если какие-либо из этих обстоятельств непосредственно влияют на исполнение настоящего договора в сроки, указанные в договоре, то эти сроки отодвигаются соразмерно времени, в течение которого будут действовать эти обстоятельства. Если такие обстоятельства будут действовать более 30 дней, то каждая сторона вправе отказаться от исполнения обязательств по настоящему договору

6. АРБИТРАЖ

6.1 Все споры и разногласия, вытекающие из или возникающие в связи с настоящим Договором, и не урегулированные путем переговоров, подлежат рассмотрению в Суде по месту подписания Договора.

7. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

7.1. Срок действия настоящего договора начинается с момента его подписания и действует до окончания полных взаиморасчетов по нему.

7.2. Любые дополнения, изменения и приложения к настоящему договору считаются действующими, если они совершены в письменной форме и скреплены подписями уполномоченных на то представителей сторон.

7.3. Настоящий договор составлен в двух экземплярах, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру каждой из сторон.

7.4. После подписания настоящего договора все предыдущие переговоры, переписка - теряют юридическую силу.

5. FORCE MAJEURE

Parties are not responsible for partial or complete failure to fulfill obligations under this Contract if such failure was caused by force majeure arising after the conclusion of this Contract as a result of extraordinary events such as natural disasters, war, military operations of any nature, earthquake, hurricane and other extraordinary events, which the Parties could not be foreseen or prevented by reasonable measures

5.2. If one or the other party may not fully or partially fulfill its obligations under the present Contract, circumstances of the present Treaty, the terms of obligations under this Contract shall be extended for a period equal to the period during which the existence of these circumstances. If this Treaty circumstances last longer than 30 days, either party may terminate this Contract.

6. ARBITRATION

6.1 Should any dispute arise from this Loan Contract, both Parties shall resolve them through friendly negotiations, failing which, they should be submitted to Court where the contract is signed, for solution.

7. OTHER TERMS AND CONDITIONS

7.1. The present Agreement comes into force from the date of its signing and is effective until the moment, when either party declares necessity of its cancelation by means of thirty days notice in written form.

7.2. Any amendments to this Agreement mutually agreed upon, are valid only in case amendments are made in written form and signed by person duly authorized.

7.3. This contract is made in two copies having equal legal effect, one copy for each of the Parties

7.4 After signing the present contract all previous negotiations and correspondence between the parties in this connection will be considered null and void

ЗАО АЛЬБАКОР ПРИМ

693020, Российская Федерация, г. Южно-Сахалинск,
ул. Карла Маркса 16-301
ИНН /КПП 2503030527/650101001

ALBAKOR PRIM ZAO

693020 Russia, Yuzhno-Sakhalinsk city
Karla Marksa, 16-301

Bank's details:

SBERBANK DALNEVOSTOCHIY OFFICE
IN FAVOUR OF YUZHNO-SAKHALINSK
BRANCH N 8567
SWIFT: SABRRU8K
ACC. 40702840950341030592
President/Director: Bizyaev V.G.



SIA "NORTH STAR LTD."

Reg Nr 40103765463
Miera iela 87a-13, Riga, Latvia

Bank's details:

Nordea bank Finland Plc Latvia Branch
SWIFT kods - NDEALV2X

ACC. LV83NDEA0000084225128

President/Director: Bariseva N.